

ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཚོད་ལས།  
ཆར་འབབས་འཁོར་ལོ་འདོད་འབྱུང་ནོར་བུ་བཞུགས།

**Сокровищница сферы небесного пространства высшей реальности  
Драгоценность, являющая желаемое  
Колесо нисхождения дождя**

དེ་ལི་ལག་ལེན་རིམ་པ་ལ། འཁོར་ལོ་སྤྱུ་བྱུང་རིམ་པ་བཞི་ཅུ་བརྗོད།

В стадиях этой ритуальной процедуры [используется] четыре последовательных концентрических окружности.  
སྤྱུ་བྱུང་དང་པོ་ལ།

В первой окружности:

ཨོྲོ་བཏྲ་ཀྲོ་ཏི་ཀ་ལི་བོ་ཉི་མེ་སྐྱོ་ཚེ།

སྤྱིན་སྤྱུས་ཤིག། ཆར་ཆེན་པོ་ཕོ་ཕོ་བ་ཅིག།

འོ་འོ་བོ་བོ་པུལྲིཾ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྐྱ་རུ།

*om vajra kroti kali bam harinisa hūm ja  
kham kham bam bam puṣṭim kuruye svāhā*

**ОМ ВАДЖРА КРОТИ КАЛИ БАМ ХАРИНИСА ХУМ ДЗА  
Пусть соберутся тучи! Пусть снизойдет великий дождь!  
КХАМ КХАМ БАМ БАМ ПУШТИМ КУРУЙЕ СВАХА**

སྤྱུ་བྱུང་གཉིས་པ་ལ།

Во второй окружности:

མྱོ་ཉི་མེ་སྐྱོ་ཚེ་རུ། ཡ་ཙོནྲ་མིང་མིང་ཇོ་ཇོ།

ནམ་མཁའ་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐོབས་ཤིག། བར་སྐྱང་ལ་སྤྱིན་སྤྱུས་ཤིག། ས་གཞི་ལ་ཆར་ཆེན་པོ་ཕོ་ཕོ་བ་ཅིག།

འོ་འོ་བོ་བོ་པུལྲིཾ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྐྱ་རུ།

*hrim harinisa raca hri ya citta hring hring ja ja  
kham kham bam bam puṣṭim kuruye svāhā*

**ХРИМ ХАРИНИСА РАЧА ХРИЙА ЧИТТА ХРИНГ ХРИНГ ДЖА ДЖА  
Пусть благословится небесное пространство!  
Пусть в промежуточном пространстве соберутся облака!  
Пусть низойдет великий дождь на землю!  
КХАМ КХАМ БАМ БАМ ПУШТИМ КУРУЙЕ СВАХА**

སྤྱུ་བྱུང་གསུམ་པ་ལ།

В третьей окружности:

ཨོྲོ་ཁྱིཾ་ཉི་མེ་ཙོ་མི་ཐེ་མི་ལོ་ཀ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ས་མ་ཡ།

ནམ་མཁའ་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐོབས་ཤིག། བར་སྐྱང་ལ་སྤྱིན་སྤྱུས་ཤིག། ས་གཞི་ལ་ཆར་ཆེན་པོ་ཕོ་ཕོ་བ་ཅིག།

འོ་འོ་བོ་བོ་པུལྲིཾ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྐྱ་རུ།

*om kṣim hiraca prithi devi loka pāla sapa ri wA ra sa ma ya:  
kham kham bam bam puṣṭim kuruye svāhā*

**ОМ КШИМ ХИРАЧА ПРИТХИ ДЕВИ ЛОКА ПАЛА САПАРИВАРА САМАЯ  
Пусть благословится небесное пространство!**

Пусть в промежуточном пространстве соберутся облака!  
Пусть прольётся великий дождь на землю!  
**КХАМ КХАМ БАМ БАМ ПУШТИМ КУРУЙЕ СВАХА**

དེ་ཡི་ཕྱི་རིམ་སྐྱེ་བའི་ལྗོངས་ལུང་།

В четвёртой окружности, внешней в такой последовательности:

ཨོཾ་སཀླ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་མུཾ་། སཀླ་མུ་ཁི་མུཾ་། སཀླ་བ་གུ་ལུ་གུ་ལུ་གུ་གུཾ་། མ་རྒྱ་སུ་ཏ་མུཾ་།

ལྷ་ར་བི་ཏི་ང་མ་ལ་ད་ར་ད་ར་སྲི་ཏྲི་སྲི་ཏྲི་ཀ་པ་ཀ་པ་སྐྱེ་རྒྱུ་། ཁི་ཁི་བི་བི་བྱེ་ཏྲི་ཀུ་ཏུ་ཡི་སྐྱེ་རྒྱུ་།

བི་བི་བྱེ་ཏྲི་ཀུ་ཏུ་ཡི་སྐྱེ་རྒྱུ་།

ནམ་མཁའ་ལ་བྱིན་བྱིས་ལྷོ་བས་ཤིག་ལེགས་། བར་སྐྱེང་ལ་སྲིན་སྲུས་ཤིག་ལེགས་། ས་གཞི་ལ་ཆར་ཆེན་པོ་ཕོ་ཕོ་བ་ཅིག་ལེགས་།

*om sarva tathagata bhyeh sarva mukhe bhyah sarva rba gulu gulu gugarja mahā seta bhye*

*bha ra bi ti nga mala dara dara siddhi siddhi kapa kapa svāhā*

*kham kham bam bam puṣṭim kuruye svāhā*

*bam bam puṣṭim kuruye svāhā*

**ОМ САРВА ТАТХАГАТА БХЬЕ САРВА МУКХЕ БХЬЯ САРВА РБА ГУЛУ ГУЛУ  
ГУГАРДЖА МАХА СЕТА БХЬЕ БХАРА БИТИ НГА МАЛА ДАРА ДАРА СИДДХИ  
СИДДХИ КАПА КАПА СВАХА КХАМ КХАМ БАМ БАМ ПУШТИМ КУРУЙЕ СВАХА  
БАМ БАМ ПУШТИМ КУРУЙЕ СВАХА**

Пусть благословится небесное пространства!

Пусть соберутся облака в промежуточном пространстве!

Пусть снизойдёт великий дождь на землю!

དེ་ཡི་ཕྱི་རིམ་ཕྱོགས་བཞི་འཁོར་ལོ་ལྷོ་མཚམས་བཞི་རབ་བཞི་བྱིས་ལེགས་། ཕོ་འཁོར་རིག་པས་དཔག་གོེ།

དེ་ཡི་ས་ཆར་གྱི་རྒྱན་ཆེན་འབབས་ལེགས་། ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་བྱིན་ལྷོ་བས་འདུལ།

Нарисуй четыре КХАМ (*kham*) в четырёх направлениях вне внешнего [круга] и четыре БАМ (*bam*) в четырёх промежуточных направлениях. Будет измерено силой ведения круг вокруг мужчины. Силой этого ниспадёт великий поток дождя. Соберётся благословение небесных божеств присущей мудрости.

ས་མ་ལུང་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། བར་ཐིམ་ལུང་།

Сердечные обязательства. Печать. Печать. Печать. растворен символ.

ཞེས་པ་འདི་རེ་སྐོར་ཕྱོགས་གྱི་རྒྱལ་འབྱོར་པ་པུ་རྒྱ་རྗེ་རྗེས་བསྐྱེལ་རོར་བདུད་འཛོམས་རྗེ་རྗེས་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱེར་བ་ཡོངས་སུ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག།

Это было явлено из сокровищницы небесного пространства Дюджомом Дордже, побуждаемым обретшим желаемое йогиним Пема Дордже. Пусть счастье станет всеобъемлющим!

དགའོ། དགའོ། དགའོ། ལེགས་སོ། སཀླ་མུ་ལྷོ།

Благо! Благо! Благо! Хоршо! Сарва мангалам.